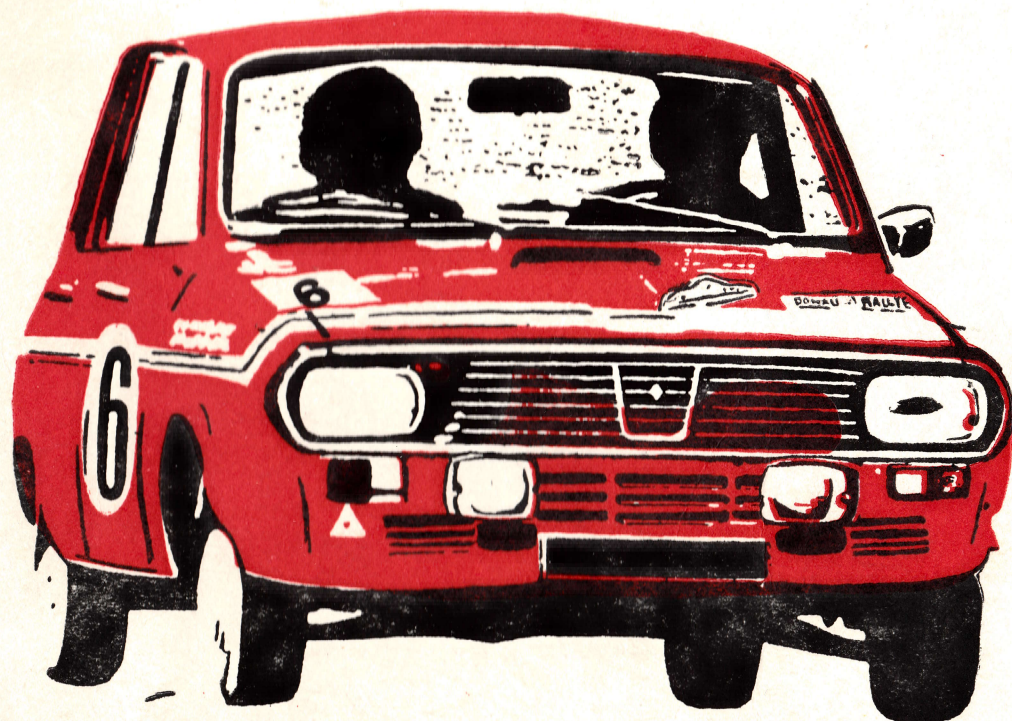
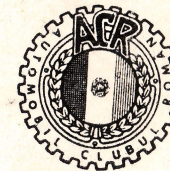


GORDINI

CHAMPIONNAT D'EUROPE DES RALLYES DE LA F. I. A.
POUR CONDUCTEURS



11-ème

RALLYE
DU
DANUBE

1—3 AOÛT 1975

ORGANISÉ PAR L'AUTOMOBILE CLUB ROUMAIN
FEDERATION ROUMAINE D'AUTOMOBILISME ET KARTING

REGULAMENT

RALIUL DUNĂRII EDIȚIA a XI-a

1—3 AUGUST 1975

DIRECȚIA RALIULUI

AUTOMOBIL CLUBUL ROMÂN – FRAK

str. Nikos Beloiannis nr. 27, S 1, BUCUREȘTI –
ROMÂNIA

Telefon 134260

Telex 011373

Cont Bancar : TOURING ACR Nr. 40.11.216–6

la Banca Română de Comerț Exterior –București

RÉGLEMENT

11-ÈME RALLYE DU DANUBE

1—3 AOÛT 1975

DIRECTION DU RALLYE

AUTOMOBIL CLUBUL ROMÂN – FRAK
27, rue Nikos Beloiannis, S 1, BUCUREȘTI –
ROUMANIE

Téléph. 134260

Télés 011373

Compte Bancaire : TOURING ACR

Nr. 40.11.216–6 à la Banque Roumaine de
Commerce Extérieur, București

1 ORGANIZATOR

Automobil Clubul Român (A.C.R.) prin Federația Română de Automobilitism și Karting organizează între 1-3 august 1975 cea de-a 11-a ediție a competiției automobilistice „RALIUL DUNĂRII” care contează pentru :

- Campionatul Europei de Raliuri al F.I.A. pentru conducători
- Cupa Păcii și Prieteniei
- Campionatul de Raliuri al României.

2 ORGANIZARE

Raliul Dunării este o competiție sportivă internațională care se organizează și se desfășoară în conformitate cu prevederile Codului Sportiv Internațional al F.I.A., ale Regulamentului F.I.A. pentru Campionatul Europei de Raliuri pentru conducători și ale prezentului regulament și a anexelor sale.

3 DISPOZIȚIUNI GENERALE

Toți concurenții depunând cererile lor de înscriere, regulamentar completate, se conformă fără rezerve prezentului regulament, acceptă eventualele sancțiuni și se angajează să nu facă nici o contestație în fața altui organ, în afară de cele stabilite prin Codul Sportiv Internațional al F.I.A., renunță la orice reclamație și acțiune împotriva organizatorului sau a mandatarilor săi.

Organizatorul își rezervă dreptul de a introduce în prezentul regulament orice modificare dictată de motive de forță majoră sau de securitate sau să amâne raliul, sau să-l anuleze dacă împrejurările îl obligă.

Organizatorul își declină responsabilitatea pentru accidente și pagubele materiale ca și pentru pagubele directe

ORGANISATEUR

L'AUTOMOBILE CLUB ROUMAIN (A.C.R.) par l'intermédiaire de la Fédération Roumaine d'Automobilisme et Karting (F.R.A.K.) organise du 1 au 3 Août 1975 le 11-ème RALLYE DU DANUBE qui compte pour :

- Le championnat d'Europe des Rallyes de la F.I.A. pour conducteurs
- La Coupe de la Paix et de l'Amitié
- Le Championnat des Rallyes de Roumanie

ORGANISATION

Le Rallye du Danube est une manifestation sportive internationale organisée et disputée conformément aux dispositions du Code Sportif Internationale (C.S.I.) de la Fédération Internationale de l'Automobile, du Règlement de la F.I.A. pour le Championnat d'Europe des Rallyes pour conducteurs et du présent Règlement et ses annexes.

JURIDICTION

Tous les cocurrents, en remettant leurs bulletins d'inscription dûment remplis, adhèrent sans réserve au présent règlement, acceptent les sanctions qu'ils pourraient encourir et s'engagent à ne porter aucune contestation devant les juridiction autres que celles prévues par le C.S.I. de la F.I.A., ils renoncent à n'importe quelle réclamation et action envers l'organisateur ou ses mandataires.

L'Organisateur se réserve le droit d'introduire au présent règlement toutes les modifications dictées par des raisons de force majeure ou de sûreté et d'ajourner ou annuler l'épreuve si les circonstances l'oblige.

L'Organisateur décline toute responsabilité pour les accidents et leurs conséquences causés par les participants

sau indirecte cauzate de concurenți terților și bunurilor acestora sau suferite de ei, atât în timpul antrenamentului cât și în timpul concursului. Concurenții participă la antrenamente și concurs pe risc propriu și renunță prin înscrierea la competiție, la orice reclamație sau acțiune contra organizatorului sau a persoanelor ce acționează în numele acestora, în caz de accidente sau pagube suferite sau cauzate terților.

Orice prevedere sau anexă pe care organizatorul va considera că este necesar a fi comunicată în legătură cu aplicarea prezentului regulament, va fi adusă la cunoștință participanților prin note sau buletine de informații în timp util.

Toate aceste prevederi au forță de lege, la fel ca și cele din prezentul regulament.

Cazurile neprevăzute în prezentul regulament, vor fi rezolvate de către juriu, în conformitate cu prevederile C.S.I. În caz de neînțelegeri în interpretarea prezentului regulament, numai textul în limba franceză va fi recunoscut ca valabil.

Orice acțiune publicitară, fără aprobarea organizatorului, este interzisă.

4 TRASEUL

Participanții sînt obligați să parcurgă traseul menționat în anexa nr. 1 de o lungime de 2017 km, avînd 38 CO și 10 P.S. de o lungime totală de 199,300 km.

Competiția se desfășoară în două părți.

Prima parte este de o lungime de 1212 km avînd 25 CO și 7 P.S. de o lungime totală de 124,300 km. Rezultatele primei părți contează numai pentru Cupa Păcii și Prieteniei și pentru Campionatul de Raliuri al României.

Între prima și a doua parte, este o NEUTRALIZARE de cca. 8 ore.

ou ceux dont ils pourraient être les victimes pendant l'épreuve et l'entraînement aussi bien que toutes les infractions à la loi, règlements, dispositions et Code en vigueur dont les conséquences seront de la responsabilité de l'infacteur.

Toute prescription ou annexe que l'organisateur jugera utile d'éditer en relation a l'application du présent règlement seront portées à la connaissance des participants par notes ou bulletins d'information.

Toutes ces prescriptions auront force de loi du même titre que le présent règlement.

Les cas non prévus par ce règlement seront résolus par le JURY, conformément au Code Sportif International. En cas de désaccord à cause de l'interprétation du présent règlement, le texte français seul, sera reconnu valable. Toute distribution publicitaire sans l'autorisation de l'organisateur est interdite.

ITINERAIRE

Les concurrents sont obligés de parcourir l'itinéraire mentionné dans l'annexe 1, d'une longueur de 2.017 km. ayant 38 CH et 10 ES d'une longueur totale de 199,300 km. La compétition se déroule en deux parties.

La première partie est d'une longueur de 1.212 km. ayant 25 CH et 7 ES d'une longueur totale de 124,300 km. Les résultats de la première partie comptent seulement pour la Coupe de la Paix et de l'Amitié et pour le Championnat des Rallyes de la Roumanie.

Entre la première et la deuxième partie il y a une NEUTRALISATION d'environ 8 h.

A doua parte este de o lungime de 796 km avind 13 CO și 3 PS de o lungime totală de 75,000 km.
Plecarea în partea doua va fi dată în ordinea sosirii la CO 25.

5 PROGRAM

15 iulie 1975

– primul termen pentru primirea cererilor de înscriere

22 iulie 1975

– ultimul termen pentru primirea cererilor de înscriere

1 august 1975

8.00–11.00 – control tehnic și verificarea documentelor
– parc închis

15.01 – plecarea primei mașini

2 august 1975

12.02 – sosirea primei mașini la Baia Mare

12.03–19.45 – NEUTRALIZARE

– parc închis

20.01 – plecarea primei mașini în Partea a II-a a Raliului

3 august 1975

9.14 – sosirea primei mașini la Baia Mare

– parc închis

16.00 – afișarea rezultatelor provizorii

21.00 – distribuirea premiilor

La deuxième partie est d'une longueur de 796 km. ayant 13 CH et 3 ES d'une longueur totale de 75,000 km.
Le départ pour la deuxième partie sera donné dans l'ordre de l'arrivée au CH 25.

PROGRAMME

15 Juillet 1975

– premier délai pour la réception des bulletins d'engagement

22 Juillet 1975

– dernier délai pour la réception des bulletins d'engagement

1 Août 1975

8.00–11.00 h – contrôle technique et vérification
– parc fermé

15.01 h – départ de la première voiture

2 Août 1975

12.02 h – arrivée de la première voiture à Baia Mare

– NEUTRALISATION

– parc fermé

20.01 h – départ de la première voiture pour la deuxième partie

3 Août 1975

9.14 h – arrivée de la première voiture à Baia Mare

– parc fermé

16.00 h – affichage des résultats provisoires

21.00 h – distribution des prix

6

INSCRIERI

Cererile de înscriere vor fi trimise la Direcția raliului, la București, str. Nikos Beloiannis nr. 27, sector 1, pînă la data de 15 iulie 1975, prima dată de închidere a înscrierilor. A doua dată de închidere a înscrierilor este 22 iulie 1975 cu plata suplimentară de 50% din valoarea taxei de înscriere. Data care va fi luată în considerație va fi cea care figurează pe ștampila poștei.

Pentru a fi valabile cererile de înscriere vor fi făcute pe formularele anexate prezentului regulament, completate regulamentar, semnate și însoțite de taxele de înscriere, precum și de două fotografii tip pașaport pentru fiecare conducător.

Organizatorul își rezervă dreptul de a refuza înscrieri fără a motiva aceasta, comunicînd hotărîrea concurenților respectivi în termen de 48 ore de la primirea cererilor de înscriere în cauză.

7

MAȘINI ADMISE

A 11-a ediție a Raliului Dunării este deschisă mașinilor omologate înainte de plecarea în cursă și care corespund prevederilor Anexei „J” din C.S.I. astfel :

- mașini de grupa 1 - autoturisme de serie (5 000 ex.)
- mașini de grupa 2 - autoturisme speciale (1 000 ex.)
- mașini de grupa 3 - grand tourisme de serie (1 000 ex.)
- mașini de grupa 4 - grand tourisme speciale (500 ex.)

Mașinile din grupele 1 și 2 sînt împărțite în 6 clase de cilindree :

- clasa 1 - pînă la 850 cmc. inclusiv
- clasa a 2-a - de la 851 cmc pînă la 1 150 cmc incl.
- clasa a 3-a - de la 1 151 cmc pînă la 1 300 cmc incl.
- clasa a 4-a - de la 1 301 cmc pînă la 1 600 cmc incl.

ENGAGEMENTS

Les demandes d'engagements seront envoyées à la Direction du Rallye à Bucarest, rue Nikos Beloiannis no. 27, Secteur 1, jusqu'au 15 Juillet 1975 première date de la fermeture des inscriptions. La deuxième date de fermeture des inscriptions est le 22 Juillet 1975 en payant un supplément de 50% du droit de participation. La date qui sera prise en considération, sera celle figurant sur le cachet postal, pour le première délai; pour le deuxième délai, les engagements doivent arriver à la Direction du Rallye au plus tard le 22 Juillet.

Pour être valables, les demandes d'engagements seront faites sur le bulletin annexé au présent règlement, dûment rempli, signé et accompagné des droits d'inscription ainsi que de deux photos, type passeport, pour chaque conducteur.

L'organisateur se réserve le droit de refuser des engagements sans être obligé d'en donner les raisons.

Cette décision sera communiquée aux concurrents 48 heures après la réception de leurs bulletins.

VEHICULES ADMIS

Le 11-e, RALLYE DU DANUBE est ouvert aux voitures homologuées avant le départ du Rallye, qui répondent aux prescriptions de l'Annexe J du Code Sportif International:

- Groupe 1: Voitures de tourisme de série (5 000 ex.)
- Groupe 2: Voitures de tourisme spéciales (1 000 ex.)
- Groupe 3: Voitures de Grand Tourisme de série (1 000 ex.)
- Groupe 4: Voitures de Grand Tourisme spéciales (500 ex.)

Les voitures des Groupes 1 et 2 sont réparties en six classes de cylindrées ;

- 1-ère classe: cylindrée inférieure ou égale à 850 cc
- 2-e classe: cylindrée supérieure à 850 cc et inférieure ou égale à 1 150 cc.

- clasa a 5-a - de la 1 601 cmc pînă la 2 000 cmc incl.
- clasa a 6-a - de la 2 001 cmc.

Mașinile din grupele 3 și 4 sînt împărțite în 2 clase de cilindree :

- clasa a 7-a - pînă la 1 600 cmc
- clasa a 8-a peste 1 601 cmc.

O clasă este formată din minimum 6 mașini. Dacă la startul unei clase se prezintă mai puțin de 6 mașini, organizatorul își rezervă dreptul de a comasa această clasă cu clasa superioară. Dacă clasa superioară va fi incompletă, mașinile din această clasă nu vor participa decît în clasamentul general.

Se admite montarea dispozitivelor de protecție sub șasiu. Pentru mașinile din grupele 2 și 4 este obligatorie montarea de roll-bars.

Fiecare mașină trebuie să aibă obligatoriu : o trusă farmaceutică completă, 2 triunghiuri reflectorizante, centuri de siguranță și căști de protecție pentru conducători și un sistem de stingere, care trebuie să aibă o capacitate de stingere de 5 kg repartizate într-una sau maximum două unități.

Montarea farurilor pe acoperișul caroseriei este interzisă.

- 3-e classe: cylindrée supérieure à 1 151 cc et inférieure ou égale à 1 300 cc.
- 4-e classe: cylindrée supérieure à 1 301 cc et inférieure ou égale à 1 600 cc.
- 5-e classe: cylindrée supérieure à 1 601 cc et inférieure ou égale à 2 000 cc.
- 6-e classe: cylindrée supérieure à 2 000 cc.

Les voitures des Groupes 3 et 4 sont réparties en deux classes de cylindrée:

- 7-e classe: jusqu'à 1 600 cc.
- 8-e classe: au dessus de 1 600 cc.

Une classe est composée de 6 voitures au minimum. Si au départ d'une classe se présentent moins de 6 voitures, l'organisateur se réserve le droit de rapporter cette classe à la classe supérieure. Si la classe supérieure sera incomplète les voitures de cette classe ne participeront qu'au classement général.

Si au moment du départ dans une groupe se présentent moins de 8 voitures elles ne peuvent participer qu'au classement général.

Le montage de dispositif de protection sous le châssis est permis. Pour les voitures des groupes 2 et 4 les arceaux de sécurité sont de rigueur (roll-bars).

Toute voiture doit obligatoirement posséder : une trousse de pharmacie complète, deux triangles réflecteurs, des ceintures de sécurité et des casques de protection pour les conducteurs. Le système d'extincteur doit avoir une capacité d'extinction de 5 kg repartie en une ou deux unités au maximum.

Le montage des phares sur le toit de la carrosserie est interdit.

8

CONCURENȚI ȘI CONDUCĂTORI

La Raliul Dunării poate participa orice posesor al unei licențe internaționale de concurent și de conducător, valabilă pe anul 1975 eliberată de către o A.S.N.

CONCURRENTS ET CONDUCTEURS

Peuvent participer au Rallye du Danube tous les possesseurs d'une licence internationale de concurrent et des conducteur valable pour 1975 délivré par une A.S.N.

9

ECHIPAJE

În fiecare mașină trebuie să fie doi conducători, având fiecare permis de conducere regulamentar care trebuie să efectueze tot traseul ; absența unui conducător atrage descalificarea echipajului.

Schimbarea componenței unui echipaj este interzisă, precum și transportarea oricărui alt pasager.

Sînt admise totuși schimbările coechipierilor, dacă aceasta s-a comunicat Secretariatului Raliului, cu cel puțin 10 zile înaintea startului.

10

ECHIPE

La cea de-a 11-a ediție a Raliului Dunării pot lua parte:

- echipe naționale - una de fiecare țară - constituite din 3-5 echipaje;
- echipe de club - în număr nelimitat - constituite din 3-4 echipaje;
- echipe de mărci (uzină) - una pentru fiecare clasă sau grupă, constituite din 3-4 echipaje;
- echipe de femei - în număr nelimitat - constituite din 3-5 echipaje.

Pentru clasamentul pe echipe, se iau în calcul rezultatele a trei din echipajele cele mai bune clasate. Cererile de înscriere a echipelor se fac pe formulare tip, după modelul anexat la regulament. Ele trebuie depuse pînă cel mai tîrziu la terminarea reviziei tehnice.

11

DREPTUL DE PARTICIPARE

- pentru un echipaj:
 - 50 dolari S.U.A. sau echivalentul lor în moneda națională a concurentului respectiv, la cursul de schimb al B.N. R.S.R. ;

EQUIPAGES

Dans chaque voiture il doit y avoir deux conducteurs chacun muni d'un permis de conduire en bonnes et due forme qui doivent effectuer tout le parcours ; l'absence d'un conducteur entraine la disqualification.

Le changement dans la composition d'un équipage est interdit ainsi que le transport de passagers.

Sont toujours admis les changements des co-équipiers si cela est communiqué au Secrétariat du Rallye au moins 10 (dix) jours avant le départ.

EQUIPES

Au 11-e Rallye du Danube peuvent prendre part :

- équipes nationales - une par nation - constituées de 3 à 5 équipages ;
- équipes de club - nombre illimité - constituées de 3 à 4 équipages ;
- équipes de marques (d'usines) - une par classe ou groupe - constituées de 3 à 4 équipages ;
- équipes de dames - nombre illimité - constituées de 3 à 5 équipages ;

Pour le classement par équipes sont pris en considération les résultats des trois équipages les mieux classés. La demande d'engagement des équipes se fait par un bulletin conforme au formulaire annexé, qui doit être déposé jusqu'à la clôture du contrôle technique au plus tard.

LES DROITS DE PARTICIPATION

- Pour un équipage :
 - 50 dollars USA ou leur équivalent en monnaie nationale du concurrent, d'après les taux de change de la Banque Nationale de Roumanie ;

- pentru o echipă de club sau femei ;
 - 20 dolari S.U.A. sau echivalentul lor în moneda națională respectivă la cursul de schimb al B.N. R.S.R.
- pentru fiecare echipă de marcă (fabrică) :
 - 60 dolari S.U.A. sau echivalentul lor în moneda națională respectivă la cursul de schimb al B.N. R.S.R.

Drepturile de participare ale concurenților și echipelor străine vor fi transferate în contul bancar TOURING A.C.R. nr. 40.11.216-6 al Băncii Române de Comerț Exterior din București.

Buletinele de înscriere neînsoțite de documentul care certifică plata drepturilor de participare, nu vor fi luate în considerație.

Concurenții trebuie să indice în buletinul de înscriere, grupa și clasa în care trebuie să figureze mașina respectivă. Orice omisiune sau declarație falsă referitoare la caracteristicile mașinii, atrage sancțiuni care duc până la descalificare.

Orice participant care se prezintă cu o mașină care nu este proprietatea sa, va trebui să prezinte, cu ocazia înscrierii, o dovadă din partea proprietarului, fără de care înscrierea nu se ia în considerație.

Mașina nu va putea fi înlocuită după închiderea înscrierilor, decât în caz de forță majoră, justificat, cu documente oficiale, și cu acordul direcției raliului și numai cu o mașină din aceeași grupă și clasă.

12 ASIGURĂRI

Participantii trebuie să prezinte la secretariatul cursei o poliță de asigurare internațională de răspundere civilă de o valoare nelimitată (exceptându-se participanții români). În caz de accident fără victime, concurentul sau reprezentantul său va trebui să întocmească o declarație scrisă și s-o trimită imediat direcției raliului. În această decla-

- Pour une équipe de club ou de dames ;
 - 20 dollars USA, ou leur équivalent en monnaie nationale d'après les taux de change de la Banque Nationale de Roumanie ;
- Pour chaque équipe de marque (usine) ;
 - 60 dollars USA, ou leur équivalent en monnaie nationale d'après les taux de change de la Banque Nationale de Roumanie.

Les droits de participation des concurrents et des équipes étrangères seront transférés au compte bancaire Touring ACR no. 40.II.216-6 à la Banque Roumaine de Commerce Extérieur - Bucarest.

Les bulletins d'engagement non accompagnés des documents certifiant l'acquittement des droits de participation, ne seront pas admis.

Les concurrents devront indiquer le groupe et la classe dans lesquels leurs voitures doivent figurer. Toutes omissions ou fausses déclarations se référant aux caractéristiques des voitures, impliquent des sanctions allant jusqu'à la disqualification.

Tout participant, qui se présente avec une voiture qui n'est pas sienne, devra présenter, lors de l'inscription, une autorisation de la part du propriétaire de cette voiture, sans laquelle l'engagement n'est pas valable.

La voiture ne pourra être remplacée après la clôture des engagements, qu'en cas de force majeure, dûment justifié, avec l'accord de la direction du Rallye et seulement avec une voiture du même groupe et classe.

ASSURANCES

Les participants doivent présenter au Secrétariat de la course une carte d'assurance internationale pour „Responsabilité civile“, d'un montant illimité (excepté les participants roumains).

En cas d'accident sans victimes, le concurrent ou son représentant devra faire rapport par écrit et l'envoyer

rație se va menționa locul, data și împrejurările accidentului precum și numele și adresele martorilor.

13 SECURITATE RUTIERĂ

În timpul probelor speciale, cei doi conducători trebuie să poarte obligatoriu căști de protecție și centuri de siguranță, care se recomandă de a fi purtate pe tot timpul raliului.

Fiecare mașină trebuie să fie dotată cu unul sau două stingătoare de incendiu cu o capacitate de cel puțin 5 kg cu încărcătură praf, care trebuie să fie solid fixate într-un loc ușor accesibil ambilor conducători.

14 CARBURANȚI

Pe timpul cursei nu se poate folosi decât benzină aflată în comerț. Stațiile de benzină PECO sînt aprovizionate cu benzină de 75, 90 și 98 CO. Folosirea de mijloace sau amestecuri care schimbă indicele de octane al benzinei este interzisă și sancționată cu descalificarea.

Stațiile de benzină și orele de deschidere ale acestora se vor comunica într-o anexă.

15 PLĂCI DE CONCURS, NUMERE DE START, INSCRIERI

Înaintea controlului tehnic organizatorii vor distribui două plăci cu inscripția „Raliul Dunării 1975” ce se vor fixa una în față și alta în spatele mașinii fără a acoperi numerele de înmatriculare.

immédiatement à la direction du Rallye. Cette déclaration doit mentionner la date, le lieu et les circonstances de l'accident, ainsi que les noms et les adresses des témoins.

SECURITE

Pendant les épreuves spéciales, les deux conducteurs doivent obligatoirement porter des casques de protection et des ceintures de sûreté.

On recommande de les porter pendant tout le Rallye.

Toutes les voitures doivent être munies d'un (deux) extincteur d'incendie avec une capacité d'extinction de 5 kg au moins à produit chimique non liquide. Cet (ces) extincteur (s) devra (devront) être solidement fixé et parfaitement accessible (s) aux pilote et co-pilote.

CARBURANT

Au cours de la compétition on ne peut utiliser que de l'essence destinée à des firmes commerciales. Les stations d'essence de l'entreprise PECO disposent d'essence de 75, 90 et 98 octanes. Toute utilisation de moyens ou de mélanges changeant l'indice d'octane de l'essence est interdite et pénalisée de disqualification.

Les stations d'essence et les heures d'ouverture seront indiquées dans une annexe spéciale.

PLAQUES, NUMEROS DE DEPART, INSCRIPTIONS

Avant le contrôle technique l'organisateur distribuera deux plaques portant l'inscription „RALIUL DUNĂRII” 1975. Ces plaques doivent être fixées l'une à l'avant et l'autre à l'arrière de la voiture — bien visible et ne couvrant pas son numéro d'immatriculation.

Numerele de start se confecționează de concurenți și trebuie să fie lipite pe cele două uși laterale din față ale mașinii și pe capota din față în așa fel încât să nu se deterioreze sub influența condițiilor atmosferice.

Culoarea numerelor trebuie să fie în contrast cu culoarea mașinii, în așa fel ca ele să poată fi văzute și citite. Înălțimea cifrelor trebuie să fie de 35 cm, iar lățimea de 7 cm. Numele conducătorilor și culorile naționale respective trebuie să fie scrise sau lipite pe părțile laterale ale mașinii, lângă parbriz.

Mașinile pot purta inscripții ale firmelor și publicitate comercială cu condiția ca acestea să nu împiedice vizibilitatea numerelor de start și să nu aibă un caracter politic sau imoral.

16 MAȘINI DE INȘOȚIRE

Mașinile observatorilor, ale șefilor de echipe, ale reprezentanților cluburilor participante, ale presei, radio-ului, T.V., precum și cele de asistență, trebuie să poarte obligatoriu o placă specială care se primește la cerere de la secretariatul raliului.

Persoanele și vehiculele de mai sus nu au dreptul să circule pe traseul probelor speciale în timpul probelor, tot timpul în care circulația este închisă.

17 CONTROLUL TEHNIC ȘI VERIFICAREA

Mașinile participante la Raliu trebuie să fie prezente la controlul tehnic obligatoriu și la verificare în ziua de 1 august 1975 între orele 8–11, odată cu membrii echipajelor. Controlul tehnic și verificarea se efectuează în ordinea crescândă a numerelor de start, verificându-se :

Les numéros de départ confectionnés par les soins des concurrents, doivent être collés – sur les deux portières avant et sur le capot (avant) de la voiture de façon qu'ils ne puissent pas s'effacer sous l'influence des conditions atmosphériques. La couleur des numéros doit contraster avec celle de la voiture, de manière qu'elle soit bien visible. La hauteur des chiffres doit être de 35 cm et la largeur de 7 cm.

Les noms de conducteurs et leurs couleurs nationales doivent être inscrits ou collés sur le côtés de la voiture près du parebrise.

Les voitures peuvent porter des inscriptions de firmes et de publicité commerciale à condition qu'elles n'empêchent pas la visibilité des numéros de départ et n'aient pas un caractère politique ou immoral.

VEHICULES DES OBSERVATEURS

Les véhicules des observateurs, des chefs d'équipe, des représentants des clubs participants, de la presse et de la radio, T.V., ainsi que ceux des services, doivent porter obligatoirement une plaque spéciale qu'ils reçoivent sur demande préliminaire au Secrétariat du Rallye, jusqu'au 20 Juillet 1975.

Les personnes et véhicules cités, n'ont pas le droit de traverser les parcours des étapes spéciales pour tout le temps que la circulation est fermée.

CONTROLE TECHNIQUE ET VERIFICATION

Les automobiles participantes au Rallye doivent être présentées à un contrôle technique obligatoire et à une vérification le 1 Août 1975 de 8 à 11 heures.

Avec les voitures sont également obligés de se présenter les membres des équipages.

- dacă mașinile corespund cu datele din cererea de înscriere ;
- dacă există căștile, centurile de siguranță, trusa medicală, extingtorul (unul sau două), triunghiurile reflectorizante, bavetele, numerele de start, plăcile, numele concurenților și culorile naționale scrise pe mașini.
- licențele internaționale, permisele de conducere și polițele de asigurare.

Fiecare participant este obligat să prezinte, la cerere, copia după fișa de omologare a mașinii sale.

Comisia tehnică poate să marcheze fiecare din agregatele sau piesele mașinii, care dacă vor lipsi la verificarea ulterioară, atrage eliminarea.

La sfârșitul raliului se poate efectua o nouă revizie tehnică. Echipajele care nu se prezintă la această verificare vor fi eliminate din concurs.

Mașinile clasate pe primele trei locuri în clasamentul general, precum și cele câștigătoare în fiecare grupă sau clasă, rămân la dispoziția comisiei tehnice pentru eventualele verificări suplimentare, ca urmare a unor reclamații, sau alte motive. Comisia are dreptul să controleze mașinile ale căror rezultate în probele speciale nu concordă cu posibilitățile mașinilor respective.

18 PARC ÎNCHIS

Parcul închis va fi organizat înaintea plecării și la sosirea din fiecare parte a raliului.

Le contrôle technique et la vérification sont effectués suivant l'ordre ascendant des numéros de départ, pour être vérifié :

- la conformité des automobiles aux données du bulletin d'engagement ;
- la présence de 2 casques de protection, 2 ceintures de sécurité, une trousse de pharmacie, un (deux) extincteur (s) deux triangles réflecteur et des bavettes de protection en caoutchouc derriere les roues arrieres ;
- la présence des numéros de départ, des plaques, des noms des concurrents et leurs couleurs nationales sur les voitures ;
- les licences internationales des participants et leurs permis de conduire ;
- la police d'assurance exigée.

Tout participant est obligé de présenter sur demande la copie de la fiche d'homologation de sa voiture.

La commission technique peut poser son signe sur chacun des agrégats ou pièces de l'automobile, dont l'absence au contrôle technique final entraîne l'élimination du Rallye. Un nouveau contrôle technique pourra être effectué à la fin du Rallye. Les équipage qui ne présenteront pas leurs voitures à ce contrôle seront éliminés de la compétition.

Les voitures ayant gagné les trois premières places dans le classement général, ainsi que les voitures gagnantes dans chacun des groupes et classes, restent à la disposition de la commission technique pour des contrôles complémentaires éventuels par suite de réclamation ou pour des raisons de la commission. La commission a le droit d'effectuer un tel contrôle sur des véhicules, dont les résultats dans les épreuves spéciales ne correspondent pas à leur possibilité.

PARC FERME

Le „parc fermé” sera organisé avant le départ et à l'arrivée dans chaque partie du rallye.

Concurenții care participă la a doua parte a raliului, pot beneficia, imediat la sosirea la Baia Mare după prima parte a raliului, de un timp de maximum 3 ore, pentru a putea efectua reparații la mașini. Locurile unde se vor face reparațiile se vor fixa de organizatori.

În cazul în care parcurile sînt îndepărtate de C.O., conducătorii trebuie să parcurgă fără întârziere traseul respectiv, conformindu-se dispozițiilor date de oficialii însărcinați cu aceasta.

O dată ieșiți din parc, conducătorii, mecanicii sau orice alte persoane nu se mai pot întoarce fără a fi însoțiți de un comisar de parc, în caz contrar mașinile acestora vor fi scoase din concurs.

După introducerea mașinii în parcul închis, orice manevră sau scoaterea din parc a mașinii fără aprobarea directorului cursei și în prezența comisarilor este interzisă, abaterile sancționîndu-se cu scoaterea din concurs.

În parcul închis se interzice :

- aprovizionarea cu benzină, ulei sau apă,
- efectuarea oricărei reparații.

Conducătorii vor putea intra în parcul închis numai cu 15' înainte de ora de plecare respectivă.

După introducerea mașinii în parcul închis conducătorii trebuie să-și scoată bagajele, să închidă mașinile lăsînd cheile la mașini, și să iasă din parc.

La sfîrșitul raliului mașinile vor fi introduse în parcul închis în cel mai scurt timp. Ele vor rămîne în parc pînă ce juriul va dispune scoaterea lor.

Orice infracțiune față de reglementările parcului închis atrage eliminarea din concurs.

19 OBLIGAȚIILE CONDUCĂTORILOR

Conducătorii trebuie să respecte cu strictețe codul rutier în vigoare în România, precum și toate dispozițiile cu privire la circulația rutieră, fiind personal responsabil de orice încălcări ale acestor prescripții.

Les concurrents qui participent à la deuxième partie du rallye, peuvent bénéficier dès leurs arrivée à Baia Mare après la première partie, d'un délai de maximum 3 h., afin de pouvoir effectuer des réparations aux voitures. Les lieux des réparations seront fixés par les organisateurs. Au cas où les parcs sont éloignés du C.H. les conducteurs doivent parcourir ces parcours sans délai, conformément aux instructions données par les commissaires désignés.

Une fois sortis du parc, les conducteurs, mécaniciens ou toutes autres personnes ne peuvent y retourner sans être accompagnés par le commissaire de parc, sous peine de mise hors course.

Après l'introduction de la voiture dans le parc fermé, toute manoeuvre ou sortie du parc est interdite sous peine de mise hors course ; toutefois il est permis de manoeuvrer seulement avec l'autorisation du directeur de la course et en présence du commissaire de parc.

Dans le parc fermé il est interdit :

- le ravitaillement en essence, huile, eau ;
- d'effectuer n'importe quelle réparation.

Les conducteurs pourront entrer dans le parc fermé 15 minutes avant leurs heures de départ.

Après l'introduction de la voiture dans le parc fermé les conducteurs doivent immédiatement retirer leurs bagages, fermer les voitures et sortir du parc.

A la fin de la course, les voitures seront conduites en parc fermé, sans délai, ou elles resteront jusqu'à ce que le jury permette de les retirer.

Toute infraction au règlement du parc fermé entraîne l'élimination du concurrent.

OBLIGATIONS DES CONDUCTEURS PENDANT LE RALLYE

Les conducteurs doivent strictement observer le Code routier en vigueur en Roumanie, ainsi que toutes les prescriptions relatives à la circulation routière. Ils sont personnellement responsables en cas d'infractions à ces prescriptions.

Viteza de circulație în România este limitată la 60 km/h în localități și 80–100 km/h în afara localităților (în funcție de capacitatea cilindrică a mașinii).

Folosirea centurilor de siguranță și a căștilor de protecție pe parcursul probelor speciale este obligatorie.

Este interzis conducătorilor de a întreprinde acte neleiale față de ceilalți conducători, asemenea acte atrăgând scoaterea din concurs:

20 CARNETUL DE BORD

Fiecare participant va primi înaintea plecării în cursă un carnet de bord în care vor fi menționate :

- ora plecării,
- timpul și distanțele în km,
- locul de amplasare C.O., C.T. și a P.S.

Reclamațiile cu privire la ora plecării, menționată în Carnetul de bord nu vor fi luate în considerație după plecarea în cursă.

Participanții sînt obligați să dea la viză carnetul de bord la toate posturile de control în ordinea indicată în acesta. Neprezentarea carnetului de bord, omiterea sau falsificarea oricăror date, atrage scoaterea din concurs.

În caz de abandon sau eliminare, carnetul de bord va fi predat imediat oficialului de la punctul cel mai apropiat.

La sosirea din prima parte, carnetele de bord vor fi predate oficialilor de la C.O. 25. Pentru a doua parte, concurenții vor primi un nou carnet de bord.

21 DESFĂȘURARE

Detaliile traseului și amplasarea exactă a C.O., C.T. și P.S. sînt indicate în anexa 1 a prezentului regulament, în carnetele de bord și în traseul oficial.

La vitesse de circulation en Roumanie, est limitée à 60 km/h dans les agglomérations et de 80 à 100 km/h en dehors de celles-ci.

L'utilisation de ceintures de sécurité et de casques de protection pendant les épreuves spéciales sont obligatoires.

Il est strictement interdit aux conducteurs d'entreprendre des actes déloyaux envers les autres conducteurs. Toute infraction de ce genre peut être le motif d'une élimination du Rallye.

CARNET DE ROUTE

Tous les participants recevront avant le départ un carnet de route sur lequel seront indiqué.

- a) l'heure de départ ;
- b) le temps et les distance en kilomètres ;
- c) l'emplacement des Contrôles Horaires, Contrôles de Passage et des Epreuves Spéciales.

Les réclamations concernant les heures de départ indiquées sur les carnets de route, ne seront pas acceptés après le départ de la course.

Les participants seront obligés de faire viser leurs carnets de route à tous les postes de contrôle et dans l'ordre indiqué dans ces carnets. La non présentation du carnet de route ou avec une omission ou falsifié implique la mise hors course des participants.

En cas d'abandon ou d'élimination, le carnet de route sera mis immédiatement à l'Officiel le plus proche.

A l'arrivée de la première partie, les carnets de route seront remis aux officiels du C.H. 25. Pour la deuxième partie, les concurrents recevront un nouvel carnet de route.

DEROULEMENT

Les détails du parcours avec l'emplacement exact des C.H., C.P. et E.S. sont indiqués dans le présent règlement dans les carnets de route et dans l'itinéraire officiel (Annexe 1).

Distanțele în km sînt calculate după hartă. Orice eventuală diferență nu poate fi motiv de contestație. Participanții trebuie să urmeze cu strictețe traseul oficial, orice abatere atrage scoaterea din concurs.

22 PLECĂRI

Plecarea mașinilor se dă în ordinea crescîndă a numerelor de concurs, cu motorul pornit, avînd ambii conducători în mașină, roțile din față ale acesteia fiind pe linia de start.

Intervalul normal între startul a două mașini este de 1'. Ora plecării va fi scrisă în carnetul de bord. Ora oficială este ora postului de radio „București”.

23 ÎNTÎRZIERI

Dacă în timpul unei etape participanții sînt obligați să întîrzie din cauza unor lucrări rutiere, alunecări de teren sau orice alte obstacole, timpii realizați de concurenți pe această etapă vor fi diminuați cu cel mai bun timp realizat în această etapă.

Întîrzierile la trecerile de nivel nu vor fi compensate.

24 TRASEU, CONTROALE ORARE ȘI DE TRECERE

Concurenții trebuie să parcurgă traseul indicat în carnetul de bord pe care trebuie să-l prezinte la viză la fiecare C.O. și C.T., în caz contrar vor fi sancționați cu eliminarea din raliu.

Traseul nu este marcat în mod special. Orientarea se va face pe baza kilometrajului de pe hartă, a localităților respective, a semnalelor și panourilor rutiere. Orice con-

Les distances en km ont été calculées d'après la carte. Toutes les différences éventuelles ne peuvent pas être motif de contestation. Les participants doivent suivre strictement les itinéraires officiels sous peine de mis hors course.

DEPARTS

On donne le départ avec le moteur en marche, les deux conducteurs en voiture, les deux roues avant sur la ligne de départ.

L'intervale normal entre deux voitures est de 1 (une) minute.

L'heure du départ sera inscrite dans le carnet de route. L'heure officiel est l'heure de „Radio Bucarest”.

RETARDS

Si pendant une étape, tous les participants seront forcés de retarder à cause de travaux routiers, glissement de terrain ou tout autre obstacle, avec le meilleur temps réalisé dans cette étape, seront diminués tous les temps. Les retards aux passages à niveau ne seront pas compensés.

ITINERAIRE, CONTROLES HORAIRES ET DE PASSAGE,

Les concurrents doivent parcourir l'itinéraire indiqué dans le carnet de route et le faire viser à chaque contrôle horaire et de passage.

En cas de non observation de cette obligation ils seront éliminés du Rallye.

L'itinéraire du Rallye n'est pas spécialement marqué. Le kilométrage de la carte routière, les agglomérations men-

fuzie sau schimbare a traseului nu poate fi motiv de reclamație sau pentru schimbarea timpului menționat în carnetul de bord.

La start concurenții au dreptul la o întârziere de pînă la 10' care nu se penalizează dar care nu schimbă timpii etapei respective. Întârzierile peste 10' duc la eliminarea din raliu.

Orice trecere printr-un control orar mai tîrziu decît timpul ideal trecut în carnetul de bord se penalizează cu 60'' pentru fiecare minut, iar pentru orice trecere în avans, cu 120'' pentru fiecare minut.

Orice avans sau întârziere, față de timpul ideal al unei etapei respective. Întârzierile peste 10' duc la eliminarea etapei.

O întârziere de peste 60' în timpul unei etape duce la eliminarea din raliu, iar întârzierea nu se poate recupera. O întârziere de peste 90' pe parcursul fiecărei părți a raliului duce la eliminarea din concurs.

Un concurent poate folosi orice drum pe parcursul unei etape, dacă nu trebuie să treacă obligatoriu printr-un C.T., sau să participe la o probă specială, însă trebuie să intre în C.O., C.T. sau la startul P.S. din direcția raliului, sub sancțiunea eliminării din cursă.

Zona cuprinsă între 50 m înaintea C.O. (marcată cu un panou pe fond galben) și 50 m după C.O. (marcată cu un panou pe fond galben cu bară neagră) este considerată sub regim de parc închis.

Concurenții care ajung în avans la un C.O. trebuie să aștepte timpul ideal în fața panoului nr. 1 (pe fond galben). Ei vor putea intra în zona C.O. cu un minut înaintea timpului ideal, înmînînd oficialului de la masă carnetul său de bord pentru marcarea, în minutul timpului ideal. Depășirea panoului nr. 1 înaintea ultimului minut care precede timpul ideal este considerată intrare în avans și se penalizează ca atare.

Ex. : timpul ideal al concurentului este 01,05. El sosește la panoul nr. 1 (pe fond galben) la 01,01 și așteaptă aici pînă la 01,04, cînd poate depăși panoul nr. 1, iar între 01,05 – 01,05,59 poate înmîna carnetul de bord

tionnées sur celle-ci, ainsi que les signaux routiers ordinaires et les panneaux de signalisation sont les seuls indices de la juste direction prévue par l'itinéraire.

La confusion des routes ou le changement de direction pour n'importe quel motif – et les conséquences qui s'en suivent, ne peuvent être une raison valable pour une réclamation, ni pour le changement du temps idéal indiqué dans le carnet de route.

Les véhicules prennent leur départ dans l'ordre ascendant des numéros à l'intervalle d'une minute, conformément au temps indiqué dans le carnet de route.

Au départ (start) les concurrents ont le droit à un retard de jusqu'à 10 minutes, non pénalisé, mais qui reste pour leur propre compte. Un retard au départ de plus de 10 minutes est un motif pour une élimination du Rallye.

La distance entre un contrôle horaire et le suivant doit être parcourue par un TEMPS IDEAL indique en minutes dans le carnet de route. Tout passage à un contrôle horaire en retard sur le temps idéal de l'équipage est pénalisé de 60 secondes de pénalisation par minute, et pour arrivée en avance, avec 120 secondes de pénalisation par minute.

Le temps idéal pour chaque étape est indiqué dans l'annexe 1 du présent règlement.

La non conformité avec le temps idéal dans une étape n'a aucune influence sur le temps idéal des autres étapes. Un retard de plus de 60 minutes écoulées pendant une étape implique l'élimination du Rallye. Le retard ne peut être diminué ou effacé en prenant de l'avance aux autres contrôles horaires. Le retard global admissible pour chaque partie du Rallye est de 90 minutes.

Le concurrent peut prendre entre les contrôles horaires une route différente de celle sur laquelle a été calculée la distance du Rallye, sauf dans les cas où il doit obligatoirement passer par des CONTROLES DE PASSAGE et des EPREUVES SPECIALES dans le cadre d'une étape.

Dans tous les cas, le concurrent doit se présenter et entrer aux contrôles horaires et de transit de la direction y

oficialului de la C.O. (marcat printr-un panou pe fond roșu) pentru a i se trece ora sa ideală 01,05.

Imediat după îndeplinirea acestor formalități mașina trebuie să părăsească zona C.O.

În situația în care există diferențe între ora înscrisă în carnetul de bord și procesul-verbal al C.O., ora înscrisă în carnetul de bord este cea valabilă.

Concurentul trebuie să aibă grijă pentru ca înscrierile din carnetul de bord să fie corecte, semnate și ștampilate, sau ca acesta să nu fie schimbat cu al altui concurent. Orice reclamație în acest sens nu va fi luată în considerație.

Controalele orare se deschid cu 30' înainte de ora ideală de trecere a primului concurent, și se închid după 120' după ora ideală de trecere a ultimului concurent.

În situația în care trebuie să se semneze obligatoriu un traseu anunțat, se vor instala controale de trecere (C.T.). Pentru a confirma trecerea prin aceste controale, oficialul respectiv va semna în carnetul de bord și va pune ștampila. La aceste controale concurenții nu sînt obligați să se prezinte la o anumită oră.

Controalele de trecere se marchează prin panourile menționate în anexă.

Echipajele care nu au trecut pe la unul din controalele de trecere vor fi eliminate din concurs.

Este interzis concurenților de a provoca daune în zona controalelor, de a purta discuții cu oficialii sau să aglomereze zona respectivă.

menant. L'entrée au contrôle en sens invers est pénalisée par élimination de l'épreuve.

La zone qui se trouve 50 m avant le C.H. (signalé par un panneau sur fond jaune) et 50 m après le C.H. (signalé par un panneau sur fond jaune avec barre noire transversale) est considérée sous le régime de parc fermé.

Les concurrents arrivant en avance au C.H. devront attendre leur temps idéal devant le panneau no. 1 (sur fond jaune). Ils pourront pénétrer dans la zone du C.H. une minute avant leur temps idéal, en présentant a son temps idéal à l'officiel se trouvant à la table du contrôle (signalé par un panneau sur fond rouge), son carnet de route, afin que celui-ci inscrive le temps.

Le dépassement du panneau no. 1 avant le dernier minute précédent le temp idéal, est considéré comme arrivée en avance et sera pénalise comme tel.

Ex. le temps idéal du concurrent est 01.05. Il arrive au panneau no. 1 (sur fond jaune) à 01.01 et attend jusqu'à 01.04 quand il peut dépasser le panneau, et puis, entre 01.05.01 – 01.05.59 il peut remettre le carnet de route à la table (signalisé par un panneau sur fond rouge) où l'officiel lui notera son temps idéal 01.05.

Immédiatement après l'accomplissement de ces formalités la voiture doit quitter la zone du contrôle. Au cas de différence de l'heure inscrite au carnet de route et au protocole du contrôle, l'heure inscrite au carnet de route est uniquement valable.

Les concurrents arrivant en avance au C.H. doivent attendre que les carnets de route soient correctement remplis, signés et cachetés et s'il ne leur a été remis par inadvertance un carnet de route d'autrui. Des réclamations basées à ce sujet ne sont pas prises en considération.

Les contrôles horaires sont ouverts une demi-heure avant l'heure idéale de l'arrivée du premier véhicule et seront fermées 120 minutes après l'écoulement de l'heure idéale du dernier véhicule.

Dans les cas où il faut suivre obligatoirement un itinéraire annoncé, on y installe des CONTROLES DE PASSAGE. Pour certifier le passage l'officiel du contrôle de passage signe le carnet de route et y appose le cachet de contrôle.

25 AJUTOR STRĂIN

Este interzis a se primi de către concurenți ajutor din partea altor persoane în parcul închis, în zona controalelor și în porțiunea cuprinsă între 100 m înaintea unei probe speciale și 100 m după aceasta, sub scoaterea din concurs.

Remorcarea unei mașini este permisă numai în situația în care trebuie să fie scoasă la drum.

26 PROBE SPECIALE

Caracteristicile acestora (tipul, numărul, lungimea etc.), sînt indicate în anexă.

Direcția raliului își rezervă dreptul de a schimba, înlocui, scurta sau anula una sau mai multe probe speciale, în caz de forță majoră sau dacă autoritățile cer aceasta, făcîndu-se cunoscut concurenților în timp util.

Concurenții sînt obligați să participe la toate probele speciale.

Plecarea se dă cu motorul pornit, roțile din față pe linia de start și ușile bine închise.

Posturile vor fi plasate pe dreapta drumului.

Concurenții vor primi fișe pentru fiecare probă specială.

Staționarea în zona de pontaj este interzisă peste timpul necesar efectuării operațiunilor menționate.

A ces contrôles, les conducteurs ne sont pas astreints de se présenter à une heure déterminée.

Le poste est marqué en conformité avec les dispositions mentionnés dans l'annexe.

L'équipage n'ayant pas passer un contrôle de passage est éliminé du Rallye.

Il est formellement interdit aux participants d'y entamer des discussions ou d'agglomérer les régions d'arbitrage.

AIDE DE TIERS

L'aide de tiers pendant le Rallye est interdite au parc fermé dans la zone des contrôles horaires, à 100 m avant le départ et à 100 m après l'arrivée des épreuves spéciales. L'inobservation de ces règles est pénalisée par élimination.

Le remorquage par un autre véhicule est permis uniquement pour remettre la véhicule sur la route.

ÉPREUVE SPÉCIALES

Toutes les caractéristiques (type, nombre, longueur etc.) sont indiquées dans l'annexe 1 du présent Règlement. La Direction de la course se réserve le droit de changer, remplacer, raccourcir ou annuler une ou plusieurs épreuves spéciales en cas de force majeure, ou bien si les autorités l'y exigent, ceci étant fait connu aux concurrents en temps utile.

Tous les concurrents sont obligés a passer par toutes les épreuves spéciales.

Le départ se donne : le moteur en marche, les roues avant sur la ligne de départ, les portes bien fermées.

Les postes de chronométrage seront placés sur la partie droite de la route.

Chaque équipage recevra, avec le carnet de route, fiches de pontage pour chaque épreuve spéciale.

În caz de pană echipajul este obligat să scoată mașina din traseu, sau să o aducă cât mai aproape de marginea drumului și să o semnaleze prin cele două triunghiuri reflectorizante sau cu lumină galbenă intermitentă.

Concurenții sînt obligați să permită dublajul, în caz contrar vor fi penalizați cu 5' — prima dată — și cu descalificarea — a doua oară.

Traseul P.S. este închis circulației publice.

27 DESFĂȘURAREA PROBEI SPECIALE

Echipajele se prezintă la start, în ordinea sosirii lor, fiecare echipaj avînd la dispoziție 30' pentru a-și pune căștile de protecție, centurile de siguranță, să procedeze la pontarea fișei, după care oficialul înmînează imediat fișa echipajului care trebuie să ia startul.

Sosirea în P.S. este lansată, oprirea făcîndu-se lingă panoul STOP, unde un membru al echipajului dă fișa oficialului pentru a i se trece timpul sosirii, după care echipajul trebuie să plece imediat.

Concurenții trebuie să țină seama ca timpii de plecare și sosire să fie trecuți în fișă numai de oficiali.

Pentru fiecare secundă realizată de la plecare la sosire în proba specială se acordă o secundă penalizare.

Este interzis să se circule în sens invers pe traseul P.S.

L'arrêt dans la zone de pontage, plus de temps qu'il est nécessaire pour faire marquer le temps, est interdite. En cas de panne, l'équipage est obligé de ranger la voiture hors de la route ou en cas qu'il n'est pas possible, le plus près du bord de la route et la faire signaler à l'aide des triangles lumineux ou lumière jaune intermittente.

Les participants ont l'obligation de permettre le doublage. Pénalisation pour non permission du doublage = 5 (cinq) minutes. Seconde infraction = disqualification.

Le parcours d'une épreuve spéciale est fermé à la circulation publique.

DÉROULEMENT DE L'ÉPREUVE SPÉCIALE

Les équipages se présentent au départ dans l'ordre de leur arrivée. Chaque équipage dispose de 30 secondes pour mettre les casques de protection, les ceintures de sécurité et remettre la fiche respective à l'officiel pour l'inscription du temps de départ. Après l'inscription du temps, l'officiel rend immédiatement la fiche à l'équipage qui est digne du départ.

La finale de l'étape spéciale est lancé. L'arrêt doit avoir lieu près du panneau de signalisation STOP. Un des membres de l'équipage, sans quitter la voiture, remet à l'officiel la fiche de cette étape pour l'inscription du temps de l'arrivée. Après l'avoir reçue, l'équipage doit partir aussitôt. Les compétiteurs doivent avoir en vue que le temps de départ et d'arrivée est marqué sur les fiches uniquement par l'officiel.

Pour chaque seconde réalisée, du départ à l'arrivée, dans l'étape spéciale, une seconde de pénalisation est attribuée à l'équipage.

Tout équipage est obligé de se retirer sur la partie droite de la route dans le cas où un autre équipage lui demande par signal sonore ou lumineux voie libre. Il est interdit aux compétiteurs de rouler en sens invers sur le parcours de l'étape spéciale durant l'épreuve.

28 PENALIZĂRI

Penalizările se aplică în minute astfel :

- pentru fiecare minut de întârziere la un C.O. - 60 secunde ;
- pentru staționarea în zona C.O. sau în zona de sosire a unei P.S. peste un minut - 30 secunde ;
- pentru fiecare infracțiune la codul rutier - prima înscriere - 30 secunde, a doua înscriere - 100 secunde ;
- pentru fiecare infracțiune la disciplină sau echitate sportivă - 60 secunde ;
- pentru fiecare secundă sau parte dintr-o secundă realizată care reprezintă rezultatul probei speciale - o secundă ;
- pentru lipsa extincătoarelor, a trusei medicale, a triunghiurilor reflectorizante, constatate la revizia tehnică finală - 300 secunde.

29 ELIMINĂRI DIN COMPETIȚIE

- pentru nefolosirea căștilor de protecție sau a centurilor de siguranță după plecarea într-o probă specială, constatată de oficialul respectiv ;

L'utilisation de casque de protection et de ceintures de sécurité est obligatoire. Sans ceux-ci le départ n'est pas autorisé. L'équipage dont l'un des membres a enlevé son casque ou sa ceinture pendant l'épreuve sera éliminé de la compétition.

PÉNALISATIONS

Des pénalisations, exprimées en temps, sont infligées comme suit :

- pour toute minute de retard par rapport au temps idéal lors du passage des contrôles horaires - 60 secondes de pénalisation ;
- pour stationnement dans la zone d'un contrôle horaire ou la zone d'arrivée d'une étape spéciale plus d'une minute - 30 secondes de pénalisation ;
- pour toute infraction au Code routier I-er sanction - 30 secondes de pénalisation ; II-e sanction. 100 secondes de pénalisation ;
- pour toute infraction à la discipline ou à la moralité sportive - 60 secondes de pénalisation à une disqualification ;
- pour toute seconde ou partie de seconde réalisée, représentant le résultat des épreuves spéciales - une seconde de pénalisation ;
- pour manque d'extincteur, de trousse de pharmacie ou des triangles, constatée lors du contrôle technique final - 300 secondes de pénalisation ;
- pour manque d'une plaque avec le nom du Rallye et le numéro de départ 100 secondes de pénalisation.

ELIMINATION DE LA COMPETITION

- pour la non-utilisation des casques de protection ou des ceintures de sécurité après le départ aux épreuves spéciales, constatée par l'officiel respectif.

- pentru o întârziere totală de peste 90' în fiecare parte a raliului din cauza nerespectării timpului ideal la C.O. ;
- pentru întârzierea la startul raliului peste 10' ;
- pentru intrarea din sens invers la C.O. sau C.T. ;
- pentru înscrierile care nu corespund cu datele reale ale mașinii privind grupa și clasa ;
- pentru intrarea fără aprobare în parcul închis și manipularea propriei mașini sau a altui concurent ;
- pentru pierderea carnetului de bord sau corectarea datelor înscrise sau pierderea fișei cu rezultate la o probă specială ;
- dacă prin starea sa tehnică mașina prezintă pericol în circulație ;
- pentru conducerea mașinii în raliu fără al doilea conducător, sau cu o a treia persoană - afară de cazul când se transportă un rănit ;
- pentru ajutor străin în cazurile interzise ;
- pentru lipsa unei piese sigilate sau marcate ;
- pentru neprezentarea la unul din controalele tehnice ;
- pentru acte neloiale față de alți concurenți ;
- pentru netrecerea pe la un C.O. sau C.T. ;
- pentru o P.S. neterminată.

30 CLASAMENT, REZULTATE

Clasamentele se fac prin adunarea timpilor realizați la P.S., penalizările primite la C.O. și controalele tehnice și alte infrațiuni.

Penalizările se exprimă în minute și secunde.

Cel mai bun timp va desemna câștigătorul.

- pour un retard global de 90 minutes pour chaque Partie à cause de non observation du temps idéal lors le passage aux contrôles horaires ;
- pour entrée en sens invers dans un contrôle horaire ou de passage ;
- pour utilisation de moyens ou mélanges qui change l'indice d'octane de l'essence ;
- pour non conformité entre les données déclarées et les données réelles du véhicule déterminant sa place dans la classe respective ;
- pour l'état de la voiture qui présente du danger pour la circulation ;
- pour entrée sans autorisation au parc fermé et manipulation sur son propre véhicule ou celui d'autrui.
- pour perte du carnet de route ou correction des données inscrites, pour perte de la fiche avec les résultats des étapes spéciales ;
- pour conduite de véhicule sans l'un des concurrents, ou transport d'une tierce personne pendant le parcours (sauf des personnes blessées) ;
- pour aide de tierces personnes dans le cas où cela est interdit ;
- pour manque d'une pièce scellée ou marquée ;
- pour non présentation au contrôle technique final ;
- pour des actes déloyaux envers un concurrent ;
- pour absence de passage à un contrôle horaire ou de passage ;
- pour épreuve d'une étape spéciale non terminée.

CLASSEMENTS, RESULTATS

Les classements seront établis par addition des temps totalisés pendant les E.S., des pénalisation encourues aux C.H. et pour toutes autres infractions.

Toutes les pénalisations seront exprimées en minutes et secondes.

Le meilleur temps désignera le gagnant (le moins de secondes obtenues).

Se stabilesc următoarele clasamente:

- a. — general,
- b. — pe grupe,
- c. — pe clase,
- d. — pe echipe naționale,
- e. — pe echipe de club,
- f. — pe echipe de mărci,
- g. — pe echipe de femei.

Pentru clasamentul pe echipe se iau în considerare trei echipaje al căror timp este cel mai mic.

În caz de egalitate se are în vedere mai întâi cel mai mic număr de puncte de penalizare la C.O., și apoi timpii realizați la prima P.S., la a doua P.S., etc.

Rezultatele preliminare se vor comunica în ziua de 3 august 1975 la orele 16.00, iar cele oficiale la orele 21.00.

31 RECLAMAȚII

Concurenții au dreptul la reclamații astfel :

- împotriva neregularităților care au loc în timpul raliului în cel mai târziu 30' după sosirea ultimei mașini la C.O. 25 pentru prima parte și la C.O. 38 la sfârșitul raliului ;
- împotriva clasificării unei mașini și împotriva deciziilor comisiei tehnice — în cel mai târziu 30' după ce aceasta a fost comunicată ;
- împotriva rezultatelor — în cel mai târziu 60' după comunicarea rezultatelor provizorii.

Reclamațiile se înaintează în scris juriului, și se iau în considerare numai dacă sînt însoțite de o sumă în valoare de 20 dolari S.U.A. sau echivalentul acesteia.

Seront établis les classements suivants :

- a. Classement général
- b. Classement par groupes
- c. Classement par classes
- d. Classement par équipes de club
- e. Classement par équipes nationales
- f. Classement par équipes de marques
- g. Classement par équipes de femmes.

Pour le classement par équipes, seront comptés les trois temps des voitures d'une équipe totalisant le minimum de temps. En cas d'ex aequo on prendra en considération le plus petit nombre de minutes de pénalisation aux C.H. d'abord et puis aux première E.S. deuxième E.S. etc. Les résultats préliminaires seront proclamés le 3 Août 1975 à 16.00 h.

Les résultats officiels seront proclamés à la même date à 21 heures.

RECLAMATIONS

Les concurrents ont droit à des RECLAMATIONS comme suit:

- Contre la classification d'un véhicule et contre les décisions de la commission technique — 30 minutes après que cette décision est communiquée à la personne correspondante;
- contre toute irrégularité ayant eu lieu pendant le Rallye — 30 minutes au plus tard après l'arrivée du dernier véhicule au C.H. 25 pour la première partie et au C.H. 38 à la fin du rallye.
- contre les résultats — 60 minutes au plus tard, après la proclamation des résultats préliminaires.

Les réclamations doivent être présentées par écrit au jury. Elles seront l'objet d'enquête rapide, d'étude et de déci-

Dacă reclamația cere demontarea tehnică a uneia sau mai multor mașini, reclamantul este obligat să avanseze costul acestor lucrări.

Reclamațiile făcute din neînțelegerea sau necunoașterea prezentului regulament, a anexelor sau a dispozițiilor suplimentare, oficiale, nu sînt luate în considerare.

Reclamațiile împotriva deciziilor oficialilor se adresează în scris pe adresa F.R.A.K. conform C.S.I. al F.I.A., art. 178.

32 PREMII

Premiile menționate în anexă se vor înmîna cu ocazia festivității de premiere.

33 DISPOZIȚII GENERALE

Organizatorul își rezervă dreptul de a anula raliul, dacă nu se prezintă cel puțin 50 echipaje. În caz de forță majoră sau dacă circumstanțele o impun, organizatorul poate anula în parte sau în totalitate raliul. Organizatorul poate să nu instaleze unele C.O. sau C.T., menționate fără a anunța participanții. În acest caz dacă într-un loc stabilit pentru C.O. sau C.T. nu sînt instalați

sion de la part des juges en vertu des articles 169, 170 et 171 du Code International de la F.I.A.

Les réclamation déroulant de la non compréhension ou du manque de connaissance du présent Règlement et ses annexes et des dispositions supplémentaires officielles ne sont pas prises en consideration.

Toute réclamation doit être accompagnée d'une somme dépositaire de 20 dollars U.S. ou leur équivalent en devises. Reclamations déposées sans la somme sus-mentionnée ne sont pas examinées.

Si la réclamation exige le démontage technique d'une ou de plusieurs automobiles le plaignant est obligé de verser d'avance le prix de ces travaux.

Les concurrents ont droit à une plainte, contre les décisions des officiels. Les plaintes sont adressées par écrit à la Fédération Roumaine D'Automobilisme et Karting en vertu de l'art. 178 du Code Sportif International de la F.I.A.

PRIX

Les prix mentionés dans l'annexe seront remis pendant la festivité qui aura lieu le soir du 3 Août.

DISPOSITIONS GENERALES

L'organisateur se réserve le droit, au cas où moins de 50 équipages se présentent, d'annuler la compétition. En cas de force majeure ou de circonstance faisant obstacle à la bonne marche de la compétition d'après le programme prévu, l'organisateur a le droit de renoncer à la compétition en entier ou en partie.

oficiali, participanții vor considera această etapă ca fiind comună cu etapa următoare, adunându-se timpii acestor două etape.

Semnalizările CO, CT și PS sînt indicate în anexă.

AUTOMOBIL CLUBUL ROMÂN
FEDERAȚIA ROMÂNĂ DE AUTOMOBILISM
ȘI KARTING

L'organisateur a le droit de ne pas installer tous les contrôles (horaires ou de passage) indiqués sur les carnets de route ou dans l'annexe sans avertir les participants. En consequence si dans n'importe quel lieu désigné comme poste de contrôle les officiels ne sont pas installés, les participants considèreront cette étape confondue avec l'étape suivante, les temps de ces deux étapes étant additionnés.

Les signalisation des C.H., contrôle de passage et pour les étapes speciales sont indiqués dans l'annexe 4.

AUTOMOBIL CLUB ROUMAIN
FEDERATION ROUMAINE D'AUTOMOBILISME
ET KARTING

PARCOURS

C. H. E. S. C. P.	EMPLACEMENT	Route no.	KILOMETRES		Temps Min.	Heure 1-er cond.	Obs.
			Etappe	Total			
1	2	3	4	5	6	7	8
		I-ère PARTIE					1 Août
C.H. 1 C.P. 1	BUCUREȘTI - Foire International MOGOȘOAIA - au parcage, près de Sana- torium		0	0	0	15.01	
C.H. 2 E.S. 1	CHEIA - à la sortie de la ville, à la Borne km. 137 CHEIA - start : 100 m. après C.H. 2 - arrivée : après 27,3 km., devant la Casa Pas- torală Săcele - long. = 27,300 km.	DN 1 A	134	134	140	17.21	
C.H. 3 C.H. 4 C.H. 5 E.S. 2	PREDEAL - au panneau „Drum Auto Joița” CABANA CHEIA - devant le chalet MOECIU - à la Borne km. 104 MOECIU - start : km. 103,3 - arrivée : km. 93,7 - long. = 7,600 km.	DN 73	60 19 20	194 213 233	60 19 25	18.21 18.40 19.05	
C.H. 6 E.S. 3	RUCĂR - devant le Motel MATEIAȘUL - start : km. 66,9 - arrivée : km. 61,1 - long. = 5,800 km.		31	264	27	19.32	
C.H. 7 C.H. 8 C.H. 9	CIMPULUNG - à la sortie de la ville devant „Parcul Minier” CURTEA DE ARGES - au panneau d'entrée SĂLĂTRUC - Borne km. 25	DN 73 C DJ 703	30 34 29	294 328 357	40 30 30	20.12 20.42 21.12	

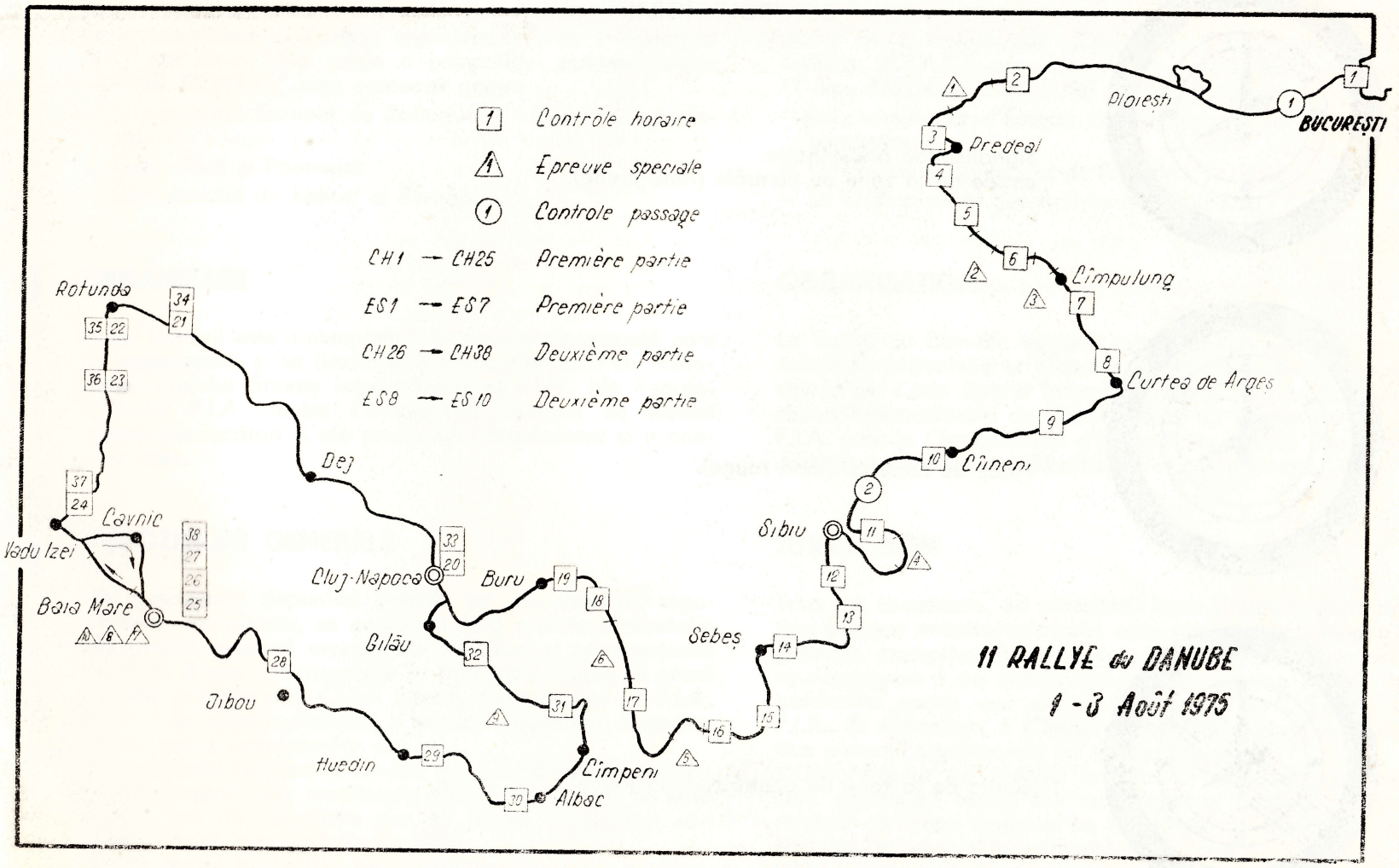
1	2	3	4	5	6	7	8
C.H. 10	CIINENI – devant le siège „Consiliul Popular“	DN 7	36	393	32	21.44	
C.P. 2	SADU – au panneau d'entrée						
C.H. 11	CURMĂTURA – au parcage du chalet		54	447	54	22.38	
E.S. 4	PĂLTINIȘ – start : 50 m. après C.H. 11 – arrivée : au parcage du téléphérique – long. = 16,700 km.						
C.H. 12	SĂLIȘTE – devant l'Office PTT		81	528	81	23.59	
C.H. 13	DOBRA – 50 m. avant le panneau de sortie		35	563	35	00.34	2 Août
C.H. 14	SEBEȘ – 100 m. avant le croisement avec D.N. 1	DN 67 C	29	592	30	01.04	
C.H. 15	GEOAGIU – après la ramification vers Geoagiu-Băi	DN 1 DN 7	40	632	45	01.49	
C.H. 16	ALMAȘU MARE – 100 m. avant le panneau de sortie	DR 705	28	660	26	02.15	
E.S. 5	ALMAȘU – start : 100 m. après C.H. 16, au panneau de sortie de la ville – arrivée : au panneau d'entrée Zlatna – long. = 10 km.						
C.H. 17	BUCIUM POIENI – au panneau de sortie	DN 74 DR 9	50	710	65	03.20	
E.S. 6	GEOGEL – start : au petit pont se trouvant à 19,7 km. après C.H. 17 – arrivée : devant le chalet Sloboda – long. = 34,300 km.						
C.H. 18	SLOBODA – 300 m. après l'arrivée de E.S. 6		54	764	52	04.12	
C.H. 19	BURU – au panneau d'entrée	DJ 107 M	35	799	45	04.57	
C.H. 20	CLUJ-NAPOCA – devant le siège de l'ACR, rue 30 Decembrie		50	849	50	05.47	
C.H. 21	SANT – au panneau de sortie de la ville		164	1.013	160	08.27	
C.H. 22	ROTUNDA – au panneau de sortie vers Borșa, sur D.N. 18	DN 18	27	1.040	35	09.02	
C.H. 23	BORȘA – à la ramification vers le Complex Borșa, sur D.N. 18		36	1.076	30	09.32	

1	2	3	4	5	6	7	8
C.H. 24	VADU IZEI – au panneau d'entrée		85	1.161	90	11.02	
E.S. 7	GUTINUL – start : au panneau de sortie Mara – arrivée : avant l'intersection vers Suior – long. = 22,600 km.						
C.H. 25	BAIA MARE – devant le siège de l'ACR		60	1.221	60	12.02	NEUTRALISATION jusqu'à 20.00
Total I-ère Partie					1.221 km.	21 h 01'	

II-ème PARTIE

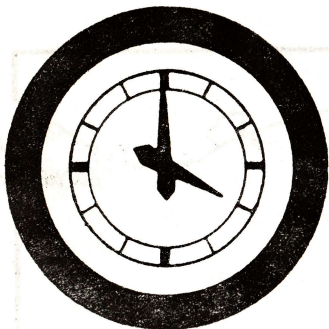
C.H. 26	BAIA MARE – vis-à-vis du siège de l'ACR		0	1.221	0	20.01	
E.S. 8	GUTINUL – start : à l'intersection de la route D.N. 18 avec la route vers Suior – arrivée : au panneau d'entrée Mara – long. = 22,600 km.						
C.H. 27	BAIA MARE – devant le magasin „Tricotaje”, 100 m. avant C.H. 25		102	1.323	102	21.43	
C.H. 28	SURDUC – 100 m. avant le panneau de sortie, à l'intersection avec la route vers Dej		72	1.395	70	22.53	
C.H. 29	HUEDIN – au panneau de sortie, sur D.R. 761 B, vers Beliș-Albac	DJ 109 DJ 161 B DR 761 B	60	1.455	60	23.53	
C.H. 30	ALBAC – au panneau d'entrée		70	1.525	70	01.03	
C.H. 31	CÎMPENI – sur la route forestière Răcătău, 100 m. après le croisement avec D.N. 75		27	1.552	35	01.38	3 Août
E.S. 9	CÎMPENI – start : 200 m. après C.H. 31 – arrivée : avant le group de maisons ayant un lac vis-à-vis, se trouvant environs 30 km. après C.H. 31 – long. = 29,800 km.						

1	2	3	4	5	6	7	8
C.H. 32	RĂCĂTĂU – au croisement de la route forestière avec la route vers „Lot Negruțu”, au pont		52	1.604	50	02.28	
C.H. 33	CLUJ-NAPOCA – devant le siège de l'ACR		41	1.645	41	03.09	
C.H. 34	SANT – au panneau de sortie de la ville		164	1.809	160	05.49	
C.H. 35	ROTUNDA – au panneau de sortie vers Borșa		27	1.836	27	06.16	
C.H. 36	BORȘA – à la ramification vers le Complex		36	1.872	28	06.44	
C.H. 37	VADU IZEI – au panneau d'entrée		85	1.957	90	08.14	
E.S. 10	GUTINUL – start : au panneau de sortie Mara – arrivée : avant l'intersection vers Suior – long. = 22,600 km.						
C.H. 38	BAIA MARE – devant le siège de l'ACR.		60	2.017	60	09.14	
Total II-ème Partie					796 km.	13 h 13'	
TOTAL RALLYE					2.017 km.	34 h. 14'	

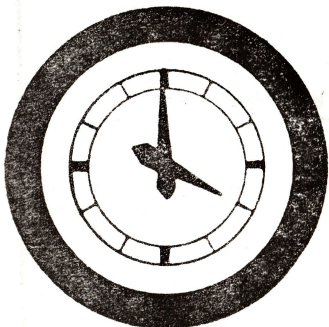


11 RALLYE de DANUBE
1 - 3 Août 1975

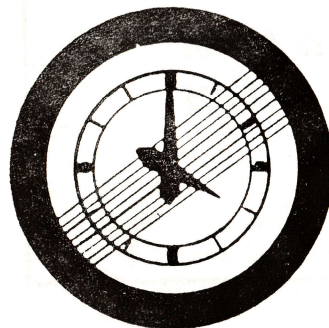
PANNEAU DE SIGNALISATION
CONTRÔLE HORAIRE



Signalisation préliminaire.
Entrée de la zone du contrôle (fond jaune).



Place du contrôle (fond rouge).



Sortie de la zone du contrôle (fond jaune)

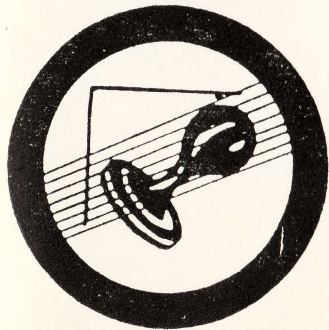
PANNEAU DE SIGNALISATION
CONTRÔLE DE PASSAGE



Entrée de la zone du contrôle (fond jaune).



Place du contrôle (fond rouge).



Sortie de la zone du contrôle (fond jaune)

PANNEAU DE SIGNALISATION
ETAPES SPECIALES



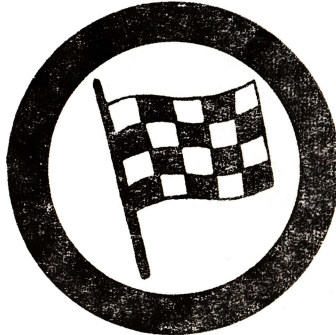
A



B



A



B



- A. Signalisation préliminaire du départ (fond jaune).
- B. Départ (fond rouge).

- A. Signalisation préliminaire de l'arrivée (fond jaune).
- B. Arrivée (fond rouge).

Place pour stopper et inscrire le temps de l'arrivée
(fond rouge).

PRIX

Les prix en espèces seront attribués suivant le classement général, selon le barème ci-dessous :

Au premier	10.000 lei
Au deuxième	5.000 lei
Au troisième	4.500 lei
Au quatrième	4.000 lei
Au cinquième	3.500 lei
Au sixième	3.000 lei
Au septième	2.500 lei
Au huitième	2.000 lei
Au neuvième	1.500 lei
Au dixième	1.000 lei

- Coupe destinée à l'équipe la mieux classée dans la compétition internationale.
- Coupe destinée à l'équipe la mieux classée dans la Coupe de la Paix et de l'Amitié
- Coupe destinée à l'équipe la mieux classée dans la compétition des clubs.
- Coupe destinée à l'équipe la mieux classée dans la compétition d'usines.
- Coupes destinées aux 6 équipages les mieux placés dans le classement général.
- Coupes destinées aux 3 équipages les mieux placés dans le classement par groupes.
- Coupe des Dames pour le meilleur équipage féminin.
- En plus, coupes destinées à l'équipage le mieux placé dans chacune des classes.
- Indépendamment des prix mentionnés ci-dessus, le Comité d'organisation attribuera d'autres prix d'honneur, individuels et par équipage.
- Pour tous les concurrents, le Comité d'organisation attribuera des plaquettes et des diplômes.

